

INFORMACIÓN DE SISTEMA DE AGUA

Para hacer preguntas acerca de información contenida en este informe, por favor contacten el Departamento de Atención al Cliente del Agua de Cleveland al 216-664-3130.

Para aprender más acerca de nuestra agua potable o Programa de Presentaciones Personales, contacte la Oficina de Comunicaciones, Acontecimientos Especiales al 216-664-2444, x5676.

ADDITIONAL CONTACT NUMBERS AND HOURS OF OPERATION

- Customer Service: 216-664-3130
- Customer Service Lobby Hours: 7:30 a.m. - 5:30 p.m.
- Customer Service Phone Hours: 7:00 a.m. - 6:00 p.m.
- Collections Phone Hours: 7:30 a.m. - 5:30 p.m.
- Emergency Service: 216-664-3060

VITAL PARA NUESTRA CALIDAD DE VIDA REGIONAL.

2010

INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

INFORME
SOBRE LA
CALIDAD
DEL AGUA

2010

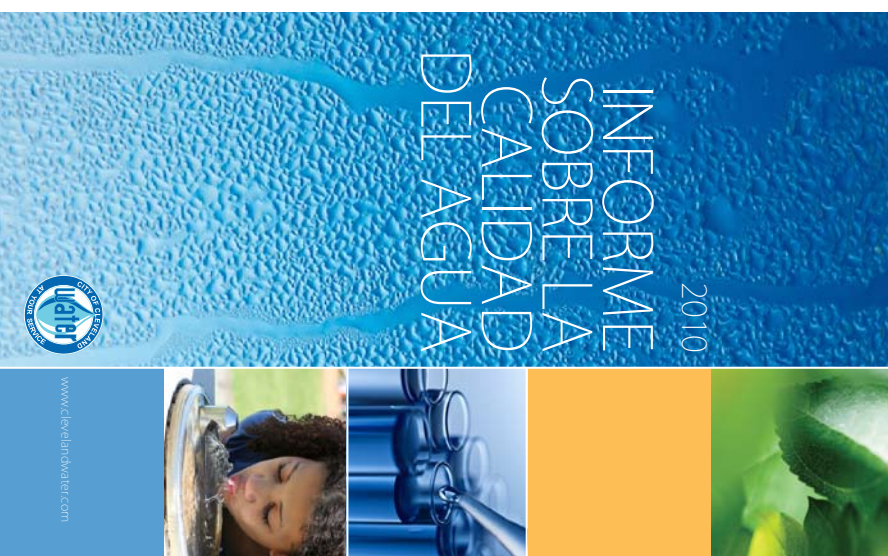
VITAL PARA NUESTRA CALIDAD DE VIDA REGIONAL.



www.clevelandwater.com



www.clevelandwater.com



INFORMACIÓN EDUCACIONAL

Las Fuentes de agua potable (tanto del grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, represas, manantiales y pozos. Cuando el agua corre sobre la superficie del terreno o a través de éste, disuelve sus minerales naturales y, en algunos casos, materiales radioactivos, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de actividades del hombre.

CONTAMINANTES QUE PUEDEN ESTAR PRESENTES EN LAS FUENTES DE AGUA INCLUYEN:

Contaminantes microbianos como virus y bacterias que provienen de plantas de tratamiento de aguas residuales, fosas sépticas, operaciones agrícolas y de ganadería y fauna silvestre.

Los contaminantes inorgánicos como sales y metales que pueden aparecer naturalmente o provenir de escorrentías urbanas de agua de tormentas, evacuación de aguas residuales industriales o residenciales, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.

Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, escorrentías urbanas de agua de tormentas y usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos que incluyen productos químicos orgánicos volátiles y sintéticos que son productos derivados de procesos industriales y producción de petróleo y que también pueden proceder de gasolineras, escorrentías urbanas de agua de tormentas y fosas sépticas.

Contaminantes radioactivos que pueden aparecer naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades de minería.



EL DEPARTAMENTO DE AGUA DE CLEVELAND ESTA COMPROMETIDO A PROVEER AGUA DE PRIMERA CLASE.

COMPROMISO A CALIDAD

Parte de nuestro compromiso es nuestra membresía en la Asociación de Agua Segura (Partnership for Safe Water). La Asociación es una cooperación voluntaria entre la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (US EPA), organizaciones profesionales de agua, y 200 empresas de servicio público de agua a través de la nación. Empresas de agua que se unen a la Asociación se comprometen a adoptar normas de tratamiento con las cuales aseguran que las regulaciones de agua potable no exceden, sino optimizan y protegen el agua potable contra contaminantes microbianos.

Cuando la empresa de agua se une a la Asociación, esta se compromete a conducir un asesoramiento del tratamiento del agua, identificar factores que limitan la optimización del tratamiento, y corregir estos factores para mejorar la calidad del agua. Todas las plantas de agua en Cleveland han completado este programa de asesoramiento y optimización. Este gran esfuerzo de trabajo y tiempo del personal en operaciones, es para proveerle a usted, nuestro consumidor, agua con buen sabor y un alto grado de protección contra contaminantes microbianos.

¿DE DÓNDE VIENEN LAS REGULACIONES DEL AGUA POTABLE?

Puede esperarse razonablemente que el agua potable y el agua embotellada contengan por lo menos pequeñas cantidades de ciertos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos sobre la salud, llamando a la línea de consulta sobre seguridad del agua potable de la Agencia de Protección Ambiental ("Environmental Protection Agency's Safe Drinking Water Hotline"), al 1-800-426-4791.

Para garantizar que el agua del grifo se pueda beber, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) establece normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua en los sistemas de suministro público de agua. Las normas de la Administración de Drogas y Alimentos ("Food and Drug Administration [FDA]") establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que deben ofrecer la misma protección para la salud pública.



CUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS SOBRE EL AGUA POTABLE

La División de Agua de Cleveland cumple con todos los niveles máximos de contaminación correspondientes al agua potable. Cleveland mantiene presentemente una licencia incondicional de la Agencia de Protección Ambiental de Ohio para operar nuestro sistema de agua.

ENTENDIENDO SU AGUA POTABLE



Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que el resto de la población. Las personas con problemas inmunitarios, como personas con cáncer que están recibiendo quimioterapia, personas que han recibido un trasplante de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y bebés, pueden correr un riesgo especial ante las infecciones. Estas personas deberán consultar a sus proveedores de servicios de salud acerca del consumo de agua potable. Las normas de la USEPA/Centros de Control de Enfermedades (Centers for Disease Control) sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección causada por criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles si se solicitan a la línea de consulta sobre seguridad del agua potable (Safe Drinking Water Hotline) llamando al 1-800-426-4791.

¿ESTÁ SU CASA AÑADIENDO PLOMO AL AGUA QUE TOMA?

Los niveles elevados de plomo representan un riesgo grave de salud para los niños y las mujeres embarazadas. El plomo presente en el agua potable proviene principalmente de las tuberías de servicio que conectan su hogar a las tuberías de agua residenciales y a la tubería principal. La División de Agua de Cleveland es responsable de suministrar agua de alta calidad pero no de los materiales de las tuberías de su hogar o los accesorios de los grifos. Las casas más antiguas, construidas generalmente antes de 1950, pueden tener plomo en las líneas de servicio y tuberías. Las casas construidas antes de 1988 pueden tener soldaduras a base de plomo, las cuales se utilizaban generalmente para unir las tuberías de cobre.

¿SABÍA QUE...?

- Los grifos y accesorios para grifos de bronce que compra ahora y que declaran "no tener plomo" pueden contener hasta un 8% de plomo.
- Los aireadores de los grifos que no se limpian regularmente pueden aumentar el riesgo de exposición al plomo.
- El plomo puede disolverse en el agua cuando esta queda estancada en las tuberías durante la noche o cuando el agua no se utiliza durante el día. Como medida de precaución, deje correr el agua fría del grifo hasta que detecte un cambio en la temperatura del agua, generalmente dentro de los 30 segundos a los 2 minutos, para estar seguro de que está usando el agua de la tubería principal de la calle.
- Use siempre agua fría para cocinar y beber, ya que el agua caliente disuelve el plomo con más rapidez que el agua fría.

Si desea someter a pruebas el agua de su grifo para conocer los niveles de plomo, consulte el documento que se encuentra en www.epa.state.oh.us/ddagw/Documents/chemlabs.pdf para averiguar en dónde puede encontrar un laboratorio certificado por la EPA en Ohio. La línea telefónica de consulta sobre seguridad del agua potable (Safe Drinking Water Hotline), 1-800-426-4791 o el sitio Web, www.epa.gov/safewater/lead, son también valiosos recursos si desea obtener información adicional.



Debido a que nuestros sistemas de tubería de entrada están situados a una distancia considerable de la costa, la posibilidad de que se contaminen con los ríos, arroyos y otras fuentes cercanas de agua es mínima.

ASESORAMIENTO DEL ORIGEN DEL AGUA

La División de Agua de Cleveland (CWD, por sus siglas en inglés) usa el agua que extrae de cuatro tuberías de entrada en el lago Erie como fuente de nuestra agua potable. El lago Erie forma parte de la cuenca de los Grandes Lagos. El noventa y cinco por ciento del agua que ingresa al lago Erie proviene de los lagos – Superior, Michigan y Hurón, así como también de todos los ríos y arroyos que fluyen hacia estos lagos. El 5% restante proviene de la lluvia y la nieve en la cuenca de drenaje del lago Erie que incluye a varios ríos y arroyos que fluyen hacia el lago. Las aguas superficiales como las de los lagos y ríos son por naturaleza accesibles y pueden estar contaminadas por productos químicos y organismos transmisores de enfermedades. Debido a que nuestros sistemas de tubería de entrada (construidos a comienzos del siglo XX y nuevamente en las décadas de 1940 y 1950) están situados a una distancia considerable de la costa. La posibilidad de que se contaminen con los ríos, arroyos y otras fuentes cercanas de agua es mínima.

Debido a que no existe un único proceso de tratamiento del agua que elimine todos los contaminantes posibles, para poder cumplir las normas de calidad del agua potable usamos un proceso de varias barreras para el tratamiento del agua del lago Erie. Asimismo, la implementación de medidas para proteger el lago Erie puede mejorar la calidad de nuestra agua. Los residentes y las empresas de la zona pueden proteger el lago Erie de varias formas significativas.

- Eliminando la basura y los desechos de las alcantarillas y los colectores pluviales.
- Desechando adecuadamente residuos residenciales tales como fertilizantes, pesticidas, pinturas, disolventes de pintura y aceite de automóviles.
- Previendo la erosión del suelo al plantar árboles, césped o arbustos a lo largo de arroyos y ríos.
- Prestando apoyo a los grupos locales de protección de la cuenca y a otras organizaciones dedicadas a la protección del medio ambiente.

Si desea más información acerca de las posibles fuentes de contaminación, póngase en contacto con nuestra sección de Control de Riesgos, llamando al 216-664-2444, x5838 y pregunte por nuestro Informe de evaluación de las fuentes de agua potable (“Drinking Water Source Assessment Report”).

TABLA CLAVE Y DEFINICIONES

- **Meta del nivel máximo del contaminante (MNMNC):** El nivel del contaminante del agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Estos niveles cuentan con un margen de seguridad.
- **Nivel máximo del contaminante (NMC):** El nivel más alto del contaminante permitido en el agua potable. Los niveles máximos del contaminante son establecidos lo más cerca posible de los MNMNC, usando la mejor tecnología de tratamiento disponible.
- **Meta del nivel máximo de desinfectante residual (MNMDR):** El nivel de desinfectante del agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Estos niveles no

incluyen las ventajas del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

- **Nivel máximo de desinfectante residual (NMDR):** El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Actualmente se dispone de pruebas contundentes acerca de la necesidad de añadir desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.
- **Nivel de acción (NA):** La concentración de un contaminante que, si se supera, da lugar a tratamientos u otros requisitos que el sistema de agua debe seguir.
- **Técnica de tratamiento (TT):** Un proceso requerido, destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

VIGILANDO EL CONTENIDO DE NUESTRA AGUA

Contaminantes Inorgánicos	MNMC	NMC	Nivel encontrado	Escala de detección	Fuente típica en agua potable
Fluoride (mg/L)	4	4	1.2	0.7 - 1.4	Aditivo del agua que promueve dientes fuertes.
Nitrate [as Nitrogen] (mg/L)	10	10	0.6	ND - 0.6	Escorrentía del uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos, aguas residuales; erosión de depósitos naturales.
Cobre y plomo	MNMC	NA	Nivel encontrado	# de sitios sobre el NA	Fuente típica en agua potable
Cobre (mg/L) Muestras recolectadas entre Junio y Septiembre de 2009	1.3	1.3	0.1	0 de 66 ubicaciones	Corrosión de sistemas residenciales de plomería.
Plomo (μ g/L) Muestras recolectadas entre Junio y Septiembre de 2009	0	15	4.3	2 de 66 ubicaciones	Corrosión de sistemas residenciales de plomería.
Contaminantes orgánicos	MNMC	NMC	Nivel encontrado	Escala de detección	Fuente típica en agua potable
TTHM [total de trihalometanos] (μ g/L)	N/C	80	27.5	6.6 - 79.2	Producto derivado de la clorinación del agua potable.
HAA [ácidos haloacéticos] (μ g/L)	N/C	60	21.3	9.0 - 42.3	Producto derivado de la clorinación del agua potable.
Total de carbono orgánico (mg/L)*	N/C	TT	1.01	1.0 - 1.4	Presente de manera natural en el medio ambiente.
Desinfectante	MRDLG	MRDL	Nivel encontrado	Escala de detección	Fuente típica en agua potable
Cloro (mg/L)	4	4	1.3	0-1.5	Aditivo del agua utilizado para controlar microbios.
Contaminantes Microbiológicos	MCLG	MCL	Nivel encontrado	Fuente típica en agua potable.	
Turbiedad (UNT)**	N/C	TT=1	0.2	Escorrentía de tierra.	
		TT=95% de las muestras deben tener 0.3 NTU o menos	100%		
Total de bacteria coliforme	0	No debe ser superior al 5% de las muestras por mes	0.3%	Presente de manera natural en el medio ambiente.	

UNT: Unidades nefelométricas de turbiedad, **mg/L:** Miligramos por litro, o partes por millón, **μ g/L:** microgramos por litro, o partes por mil millones, **N/C:** No corresponde y **ND:** No detectado

* Los valores reportados del total de Carbono Orgánico (TOC) son la relación entre el porcentaje de TOC actualmente eliminado al porcentaje de TOC que se requiere eliminar. Un valor de 1 o más en el área “Level Found” indica cumplimiento de los requisitos de eliminación de TOC.

** Medida de la turbiedad del agua que sirve como un buen indicador de la eficacia del proceso de tratamiento del agua.

CONTAMINANTES NO REGULADOS (DEBEN SER CONTROLADOS)

Contaminante	Nivel encontrado	Escala de detección	Fuente típica en agua potable
Cloroformo (μ g/L)	2.1	1.1 - 3.0	Producto derivado de la clorinación del agua potable
Bromodlorometano (g/L)	2.7	1.7 - 3.2	Producto derivado de la clorinación del agua potable
Dibromoclorometano (μ g/L)	1.6	1.1 - 1.9	Producto derivado de la clorinación del agua potable